

LUCKY LUKE

DALTON TRONG BÃO TUYẾT



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

LUCKY LUKE

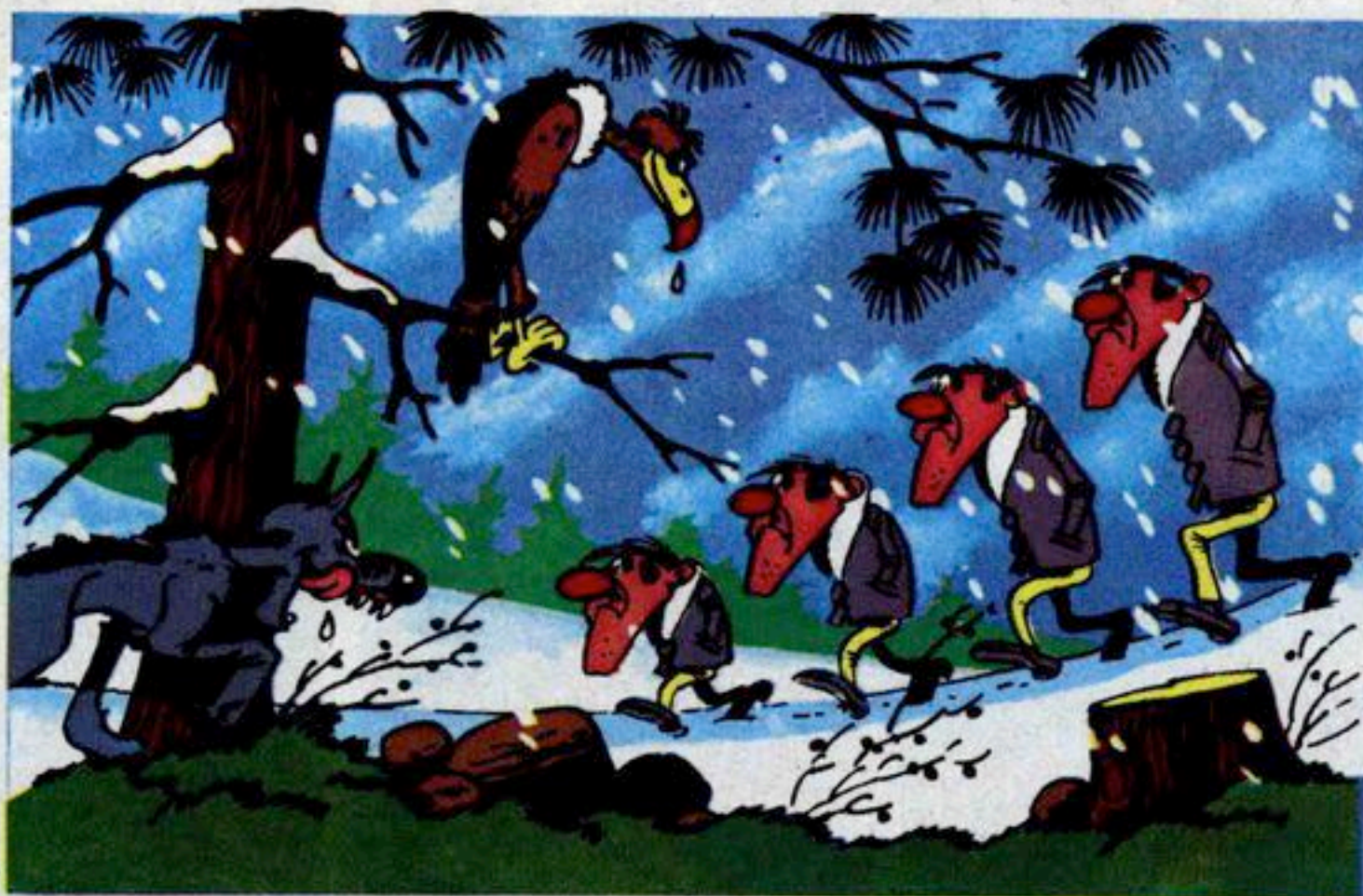
DALTON TRONG BÃO TUYẾT

(NGUYÊN BẢN: LES DALTON DANS LE BLIZZARD)

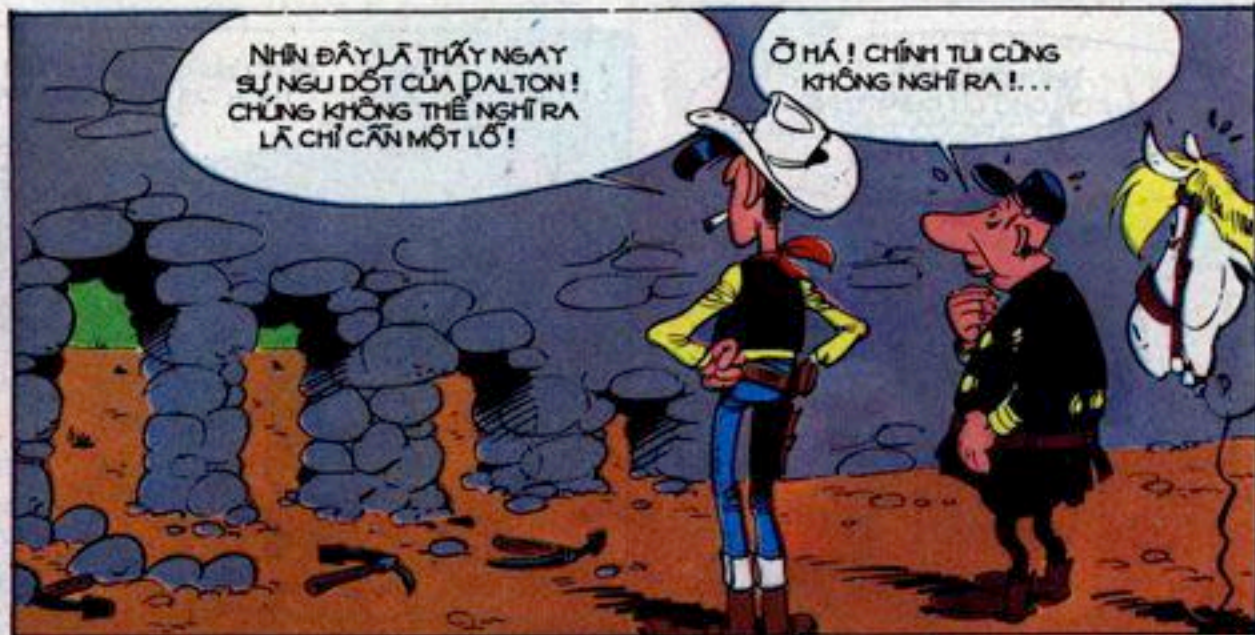
Vẽ tranh : Morris

Kịch bản : Goscinny

Biên dịch : Tú Hoa







NHƯNG DỪ CHO...
CÁI CON CHÓ CỨ QUAY LUNG LẠI
DẤU VẾT CÙNG, CÓ THỂ ĐƯỢC
VIỆC CHO MINH!...



NÓ CŨNG GIỐNG NHƯ CÁI LA BẮN
LUÔN CHỈ VỀ HƯỚNG NAM...



TÀ GHÉ
ÔNG THỢ RÈN
NÀY...



CHÀO BÁC...



ĐƯA CON CHÓ KIA RA NGOÀI!
TÔI SỢ CHÓ LẮM, HÔM NAY ĐÃ GẶP
ĐỦ THỨ CHUYỆN BỰC MINH RỒI!



BÁC CÓ THẤY
BON DALTON
KHÔNG?

KHÔNG,
KHÔNG VÃ
KHÔNG !!



ĐÃ THẾ... TÔI CHO CON CHÓ DỪ TỌN
NÀY NHẢO TÔI NHE!... CẦN ĐI
RAN-TAN-PLAN!...



BÁC THẤY CHƯA,
TÔI BIẾT ĐƯA TAY RA
CHO BẮT! HỌC CŨNG
KHẢ MỆT... NHƯNG
THÔNG MINH NHẤT TRONG
CÁC LOÀI VẬT NHƯ TÔI
CÓ GI MÃ CHĂNG
LÀM ĐƯỢC!

KHỜ Ô ÔNG!



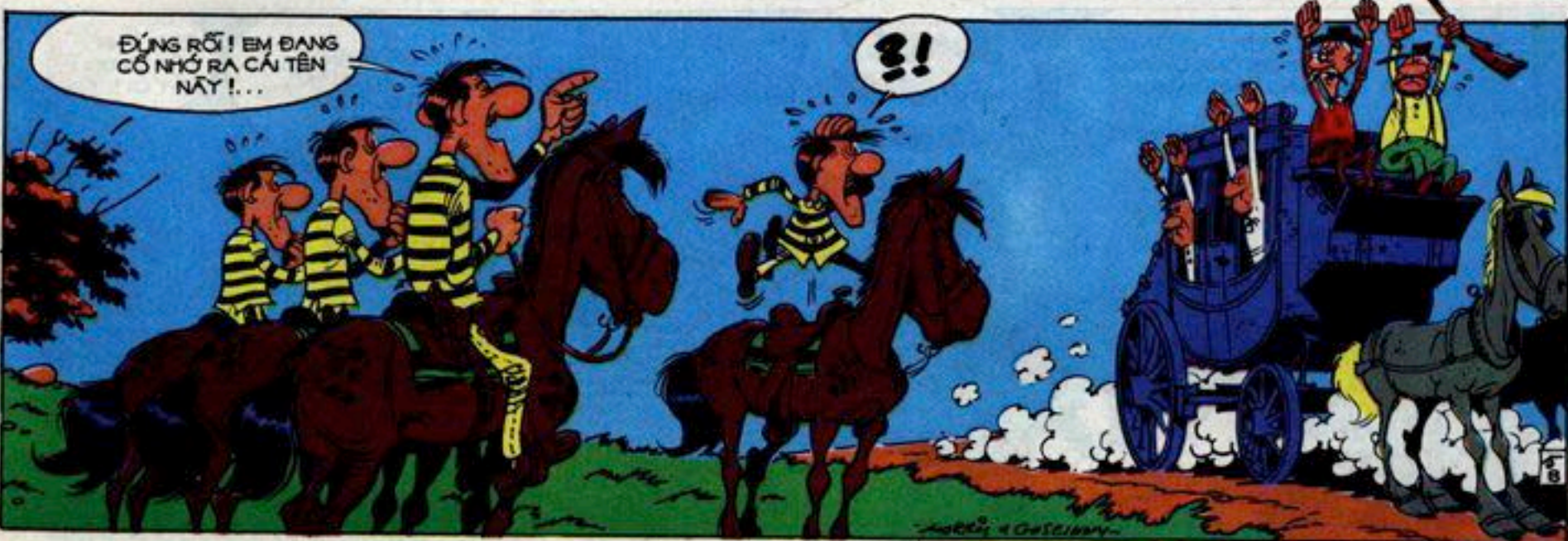
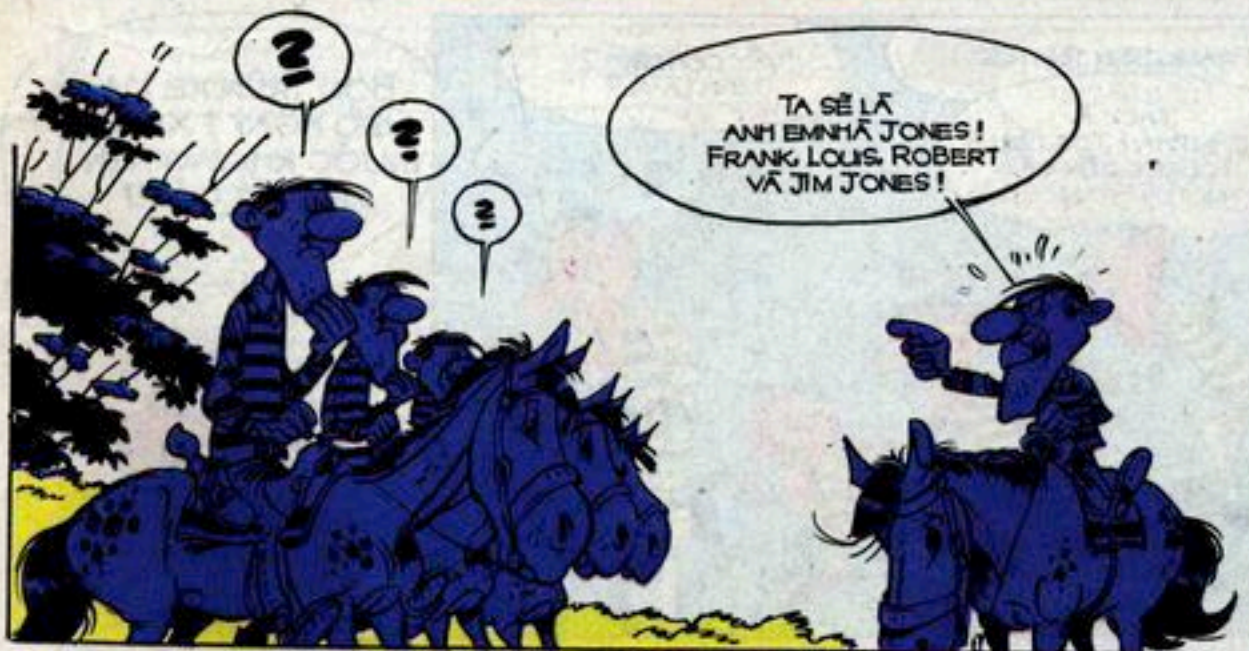
BON DALTON
ĐÃ ĐẾN ĐÂY... TÔI ĐÃ
THẢO BỎ MẤY QUẢ TẠ VÃ ĐƯA
CHO CHÚNG SÚNG ĐẠN NGỰA
CŨNG ĐỒ ẪN, NGHE NÓI CHÚNG
SẼ ĐI CANADA!...



ĐI CANADA?!...

TÔI
LÀM TRỞ
CHƯA HAY
LẮM...





MẤY NGƯỜI BỊ LẦM SAO VẬY?
CHÚNG TÔI LÃ NHỮNG CÔNG DÂN
LƯƠNG THIỆN ĐI LẦM ẮN XA! CHÚNG
TÔI LÃ ANH EM NHÀ JONES!
FRANK, LOUIS, ROBERT
VÀ JIM JONES!



ĐÂU PHẢI JOE...

JIM, CẬM
MỒM!



NHƯNG MÃ...
JOE, EM
LÃ...

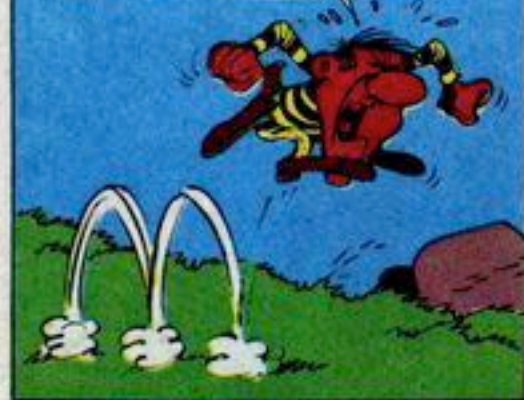
TAO LÃ FRANK,
VÀ NẾU MÀY MUỐN
TIẾP TỤC MANG TÊN
LÃ JIM, TAO KHUYỀN
MÀY CẬM
MỀNG
LẠI!



THỬA ÔNG,
DALTON... CHÚNG TÔI
ĐI ĐƯỢC CHƯA?



BON TAO LÃ
JONES! JONES! JONES!
CÁI TÊN NÀY ĐỀU
CÓ KHÓ NHỚ!!



FRANK BÌNH TĨNH NẾU... ..

JACK Ồ
ĐÂU PHẢI! JOE TÊN LÃ
ROBERT, CÓN MÀY
MỚI LÃ FRANK...

VẬY CÓN MÌNH?
MÌNH LÃ A?



BỌN TRÊN XE KIA,
XÉO NGAY! XÉO,
TRƯỚC KHI TAO NẸN
HẾT TẤT CẢ!!!



VẬNG, THỬA ÔNG DALTON!
XIN CẢM ƠN ÔNG DALTON...
XIN CHÀO ÔNG DALTON...

**JONES!
JONES!
JONES!**

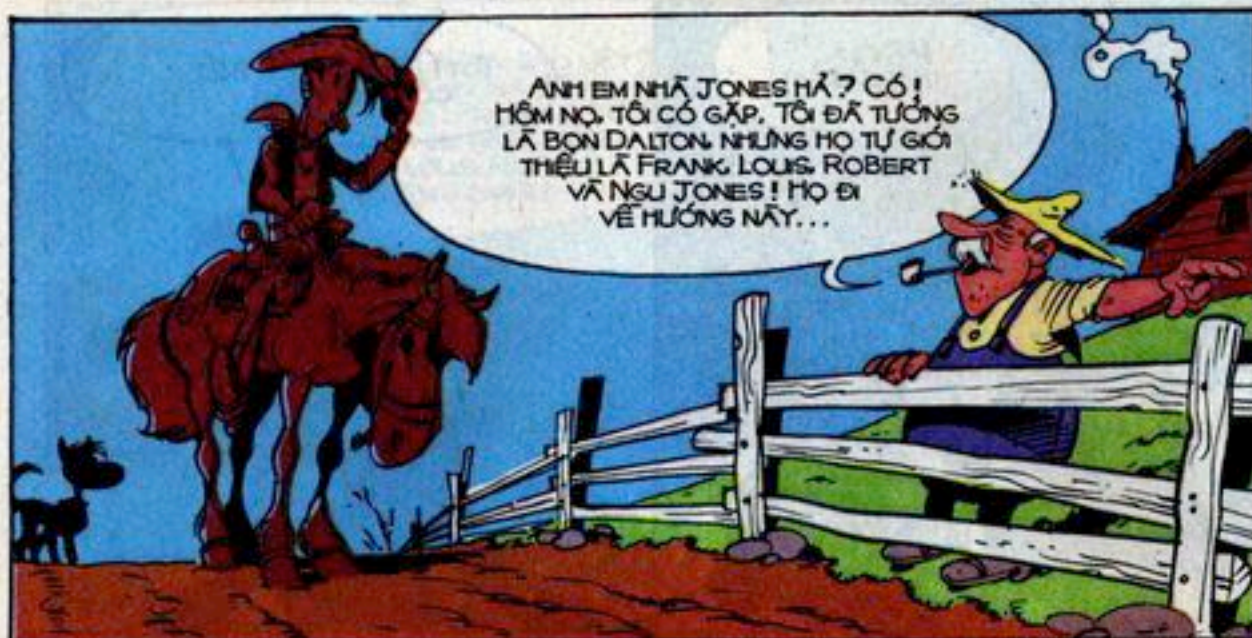


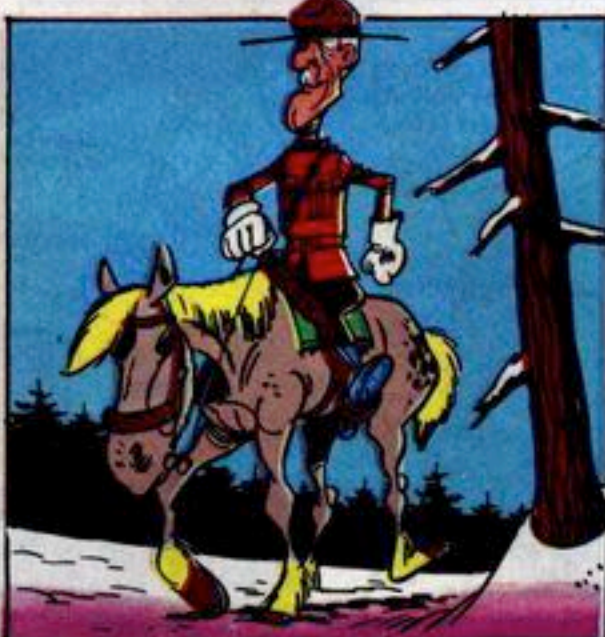
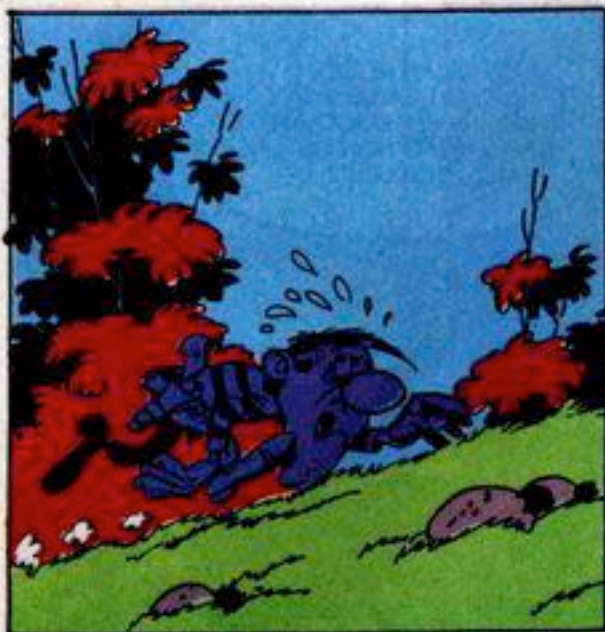
KẺ ĐAU TIỀN
NẾU CÓN GỌI TAO
LÃ JOE, TAO
SẼ HẠ NÓ!

BÌNH TĨNH
NẾU, ANH...
ẤY ƠI!















CHẮC PHẢI ẲN THÊM
MÓN SÚP NẤU ĐẬU !...

CHẴNG HIỂU
NÓ ẲN VẬY THÌ NHỆT
VÀO ĐẬU CHO HẾT !



CÁI TÊN
GẤY NHOM,
VỪA TỔNG
MỌI NGƯỜI
RA CỬA
LÀ A VẬY ?

ĐÓ LÃ HA SĨ WINSTON
PENDERGAST THUỘC ĐỘI
CẢNH SÁT ĐI NGỰA



CÁC THÀNH VIÊN
CỦA ĐỘI CẢNH SÁT ĐI NGỰA
RẤT ĐƯỢC KÍNH NẾ TẠI CANADA. CHỈ
CÓ CHƯA TỚI 300 NGƯỜI CHO CẢ
NƯỚC, VÀ MỖI NGƯỜI PHỤ TRÁCH
CẢ MỘT VÙNG RỘNG LỚN...



MỘT TÊN CẢNH SÁT CHO HÃNG
CHỤC VẠN CÂY SỎ, ĐƯỢC ĐÓ !
ĐẤT NƯỚC CỦA ÔNG
THIỆT LÃ ĐẸP !...



MÃY NGHĨ SAO, AVERELL ?...

CHẮC LÃ EM
SẼ ẲN THÊM MÓN SÚP
NẤU ĐẬU... MIẾM...



TRONG LÚC ĐÓ...

PHẢI TÌM MỘT CHỖ
NGHỈ QUA ĐÊM...

MAY LÃ CÓN CỎ
MÌNH Ở ĐÂY ĐỂ DẪN
ĐƯỜNG CHO HỌ.



PHÁP!
ẦNG
ẦNG...



TÔI NGHIỆP
ANH CHĂNG !

ĐỖ
VỤNG VỀ !



ĐỢI ĐỂ TAO GỖ RA CHO...

TẠI HỌA RỒI !
BỊ NGAY CỤ CĂNG
XUẤT SẮC CỦA MÌNH
NỮA CHỜ ! CỤ CĂNG
BẾT BÁT TAY ĐÓ...



CHU CHOA!

128



CHU CHOA, MẤY NGƯỜI LẬM GI
VỚI CÁI BẦY CỦA TÔI VẬY?
TÍNH ẪN CẤP CON MỐI HẢ?...



CHÓ
CỦA TÔI
BỊ SẬP
VÀO BẦY
CỦA
ANH...

CHÓ CỦA ỒNG? CHU CHOA,
ĐỂ TÔI GÕ
RA CHO!

LẬM ON LO
CHO TÔI NẾ, THAY VÌ
Ở ĐÓ MÃ NÓI BA ĐIỀU
BỐN CHUYỆN!



CHU CHOA, CHÓ CỦA ỒNG CỎI
BỘ KHÔNG ĐƯỢC THỈNH MỪ
LẬM...

NHỆ TAY...
NHỆ TAY CỎI
NÃO...



TÔI LÀ PIERRE Ồ, CHU CHOA, HÃY ĐẾN
CÁN CHỖ CỦA TÔI, VÀ TA SẼ SĂN SÓC
CHO CÁI VẾT THƯƠNG NÀY...

TÔI LÀ
LUCKY LUKE,
VÀ XIN CẢM
ƠN ANH...



NẾ, TÔI
CHƯA BAO
GIỜ ĐI NGỰA
ĐẦU NẾ!...

Ồ! MÌNH MÃ CỎ BỊ
THƯƠNG, HỌ CÙNG
CHĂNG ĐỂ LÊN LUNG
RANTAN - PLAN! MỘT
LẦN NỮA, ĐIỀU NÀY
KHẲNG ĐỊNH TÍNH
ƯU VIỆT CỦA LOẠI
NGỰA ĐỐI VỚI
LOẠI CHÓ!



... TÔI MUỐN TIẾP XÚC
VỚI MỘT NGƯỜI CỦA
CẢNH SÁT BÊN NƯỚC
CÁC ANH...



CHU CHOA, ỒNG HỀN THIẾT!
HẠ SĨ WINSTON PENDERGAST,
THUỘC CẢNH SÁT ĐI NGỰA,
TẠM TRÚ Ở TRONG CHỖ CỦA TÔI,
MỖI KHI ỒNG ẤY ĐI TUẦN
TRONG VÙNG!



ỒNG HẠ SĨ PENDERGAST, ĐÂY LÀ LUCKY
LUKE, CHÓ CỦA ỒNG ẤY BỊ THƯƠNG...

CHU CHOA, RẤT
HÂN HẠNH...

LUCKY LUKE? TÔI CỎ NGHE
NÓI VỀ ỒNG! RẤT HÂN HẠNH!



ĐỂ TÔI CHĂM SÓC CHÓ CỦA ỒNG,
NÓ KHÔNG BỊ NẶNG
LẬM ĐẦU...

ỒNG CỎ VẼ
AM HỀU VẼ VẠN
ĐỂ NÀY...

CÁI ỒNG NÀY,
ỒNG TA MUỐN LẬM GI
MÌNH VẬY? MUỐN GI
CHÓ?



Ở TRONG NGÀNH CẢNH SÁT ĐI NGỰA,
PHẢI BIẾT LẬM TẤT CẢ: CHĂM SÓC CÁ
VẬT LẬM NGƯỜI, XÂY CẦU,
ĐIỀU HÀNH
CÔNG LÝ...

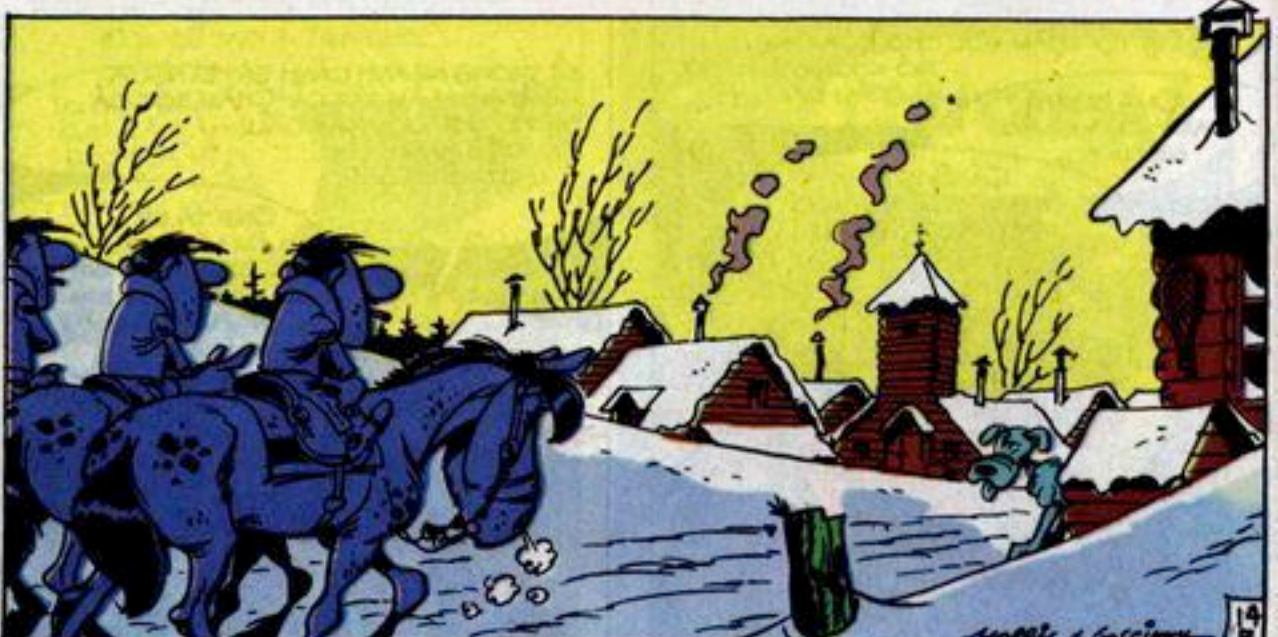
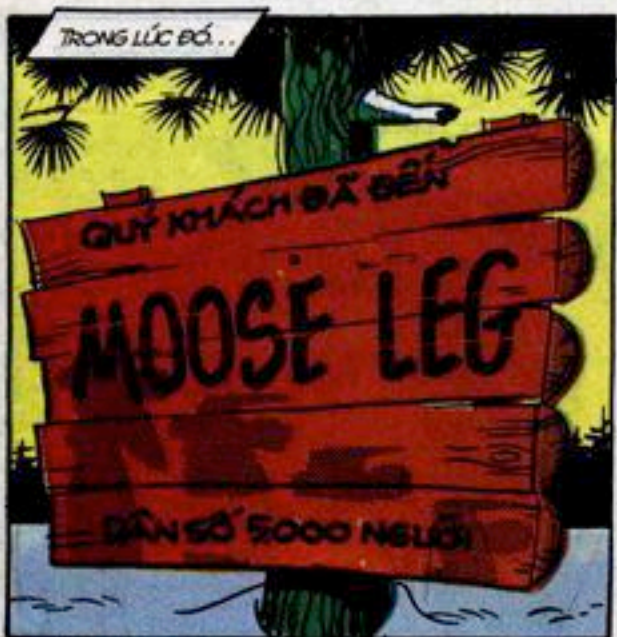
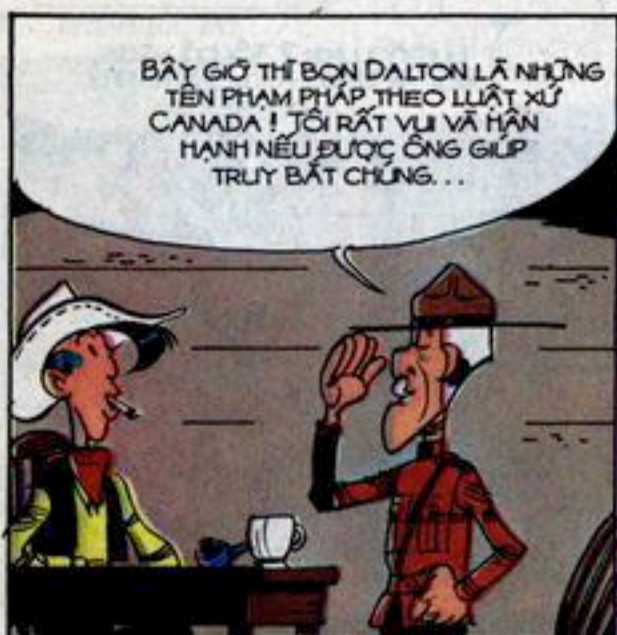
ỒNG TA SẼ
LẬM MINH ĐẦU
CHO XEM! MÌNH BIẾT
LÀ ỒNG TA SẼ LẬM
MINH ĐẦU MÃ!



CHU CHOA, ĐỂ
TÔI ĐI SỬA SOẠN
MÓN SÚP NẬM
ĐẦU CHO MẤY
ỒNG ẪN!

CHO TÔI TÁCH TRÁ
VỚI CHỨT SỮA...

ỪA, ỒNG
TA KHÔNG
LẬM MINH
ĐẦU...





TA SẼ NHỐT CHÚNG VÀO CÁI CHỖ
THỢ SĂN BỎ HOANG KIA...



ÔNG Ở LẠI ĐÂY, TÔI VÀO THỊ TRẤN
TÌM THẮNG JOE DALTON...
ĐÓ LÀ CÁI ĐẦU NỖI BỊNH
HOẠN CỦA CẢ NHÓM...



LẠI ĐÂY, CHÓ NGOAN!
MÂY SẼ GIÚP TAO CẠNH
GIỮ BỌN TÙ...



ĐÓ! MÂY SẼ CẠNH CHỪNG
PHÍA SAU CÁI CHỖ...



... TRONG LÚC ĐÓ, TAO
CẠNH CỬA TRƯỚC...



KHÔNG! VỊ TRÍ CỦA MÂY
LÀ Ở ĐANG SAU CÁI CHỖ!
NÀO! QUAY LẠI!



NẾ! Ở ĐÂY ĐI!



KHÔNG PHẢI! Ở ĐÂY
NẾ! CÒI NÀO, Ở LẠI
ĐÂY ĐI CHỜ!



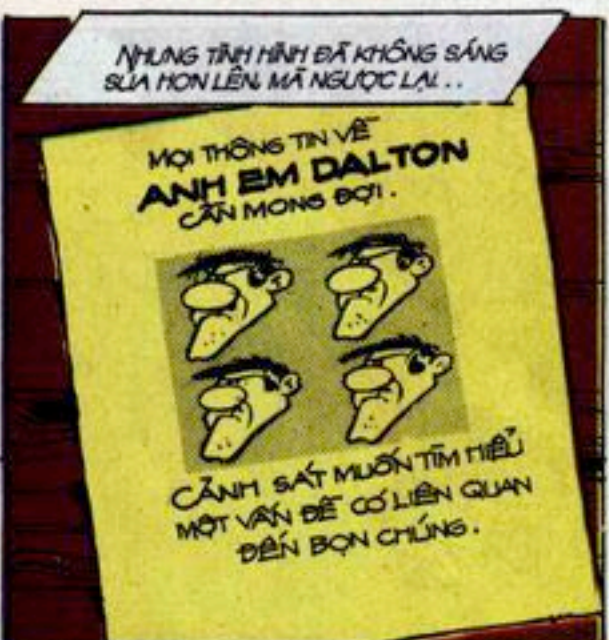
CÓO-

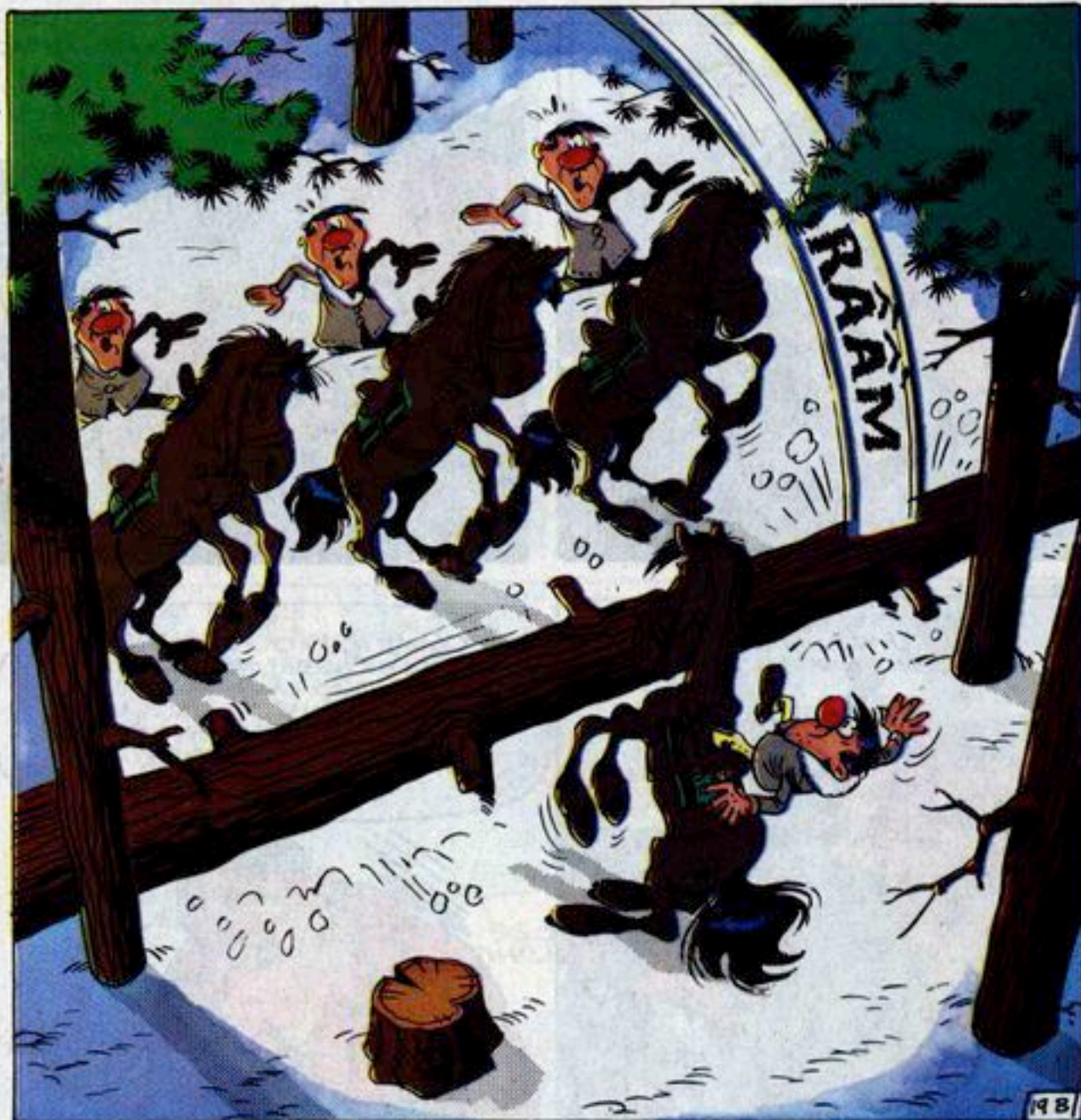


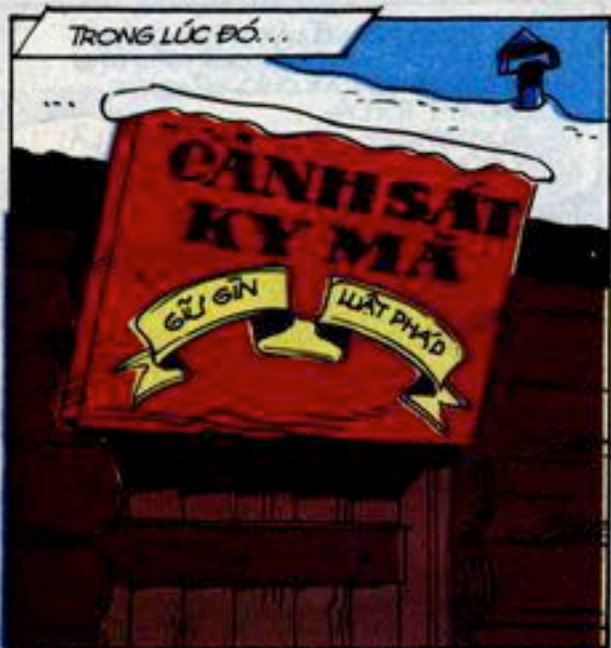
ĐÁNG ĐỐI CÁI TỘI CHƠI
TRÒN TÌM VỚI CON CHÓ, THAY
VÌ LÃM NHIỆM VỤ CỦA MINH!
RÕ RÀNG LÀ Ở ĐÂU THÌ
BỌN CẢNH SÁT CÙNG ĐỀU
TỆ HẠI! NHỤC QUÁ!

MINH MỚI
BẮT ĐẦU HIỂU
SỢ SỢ CÁI TRÒ
CHƠI THẾ LÀ
LẠI RẮC
RỐI!

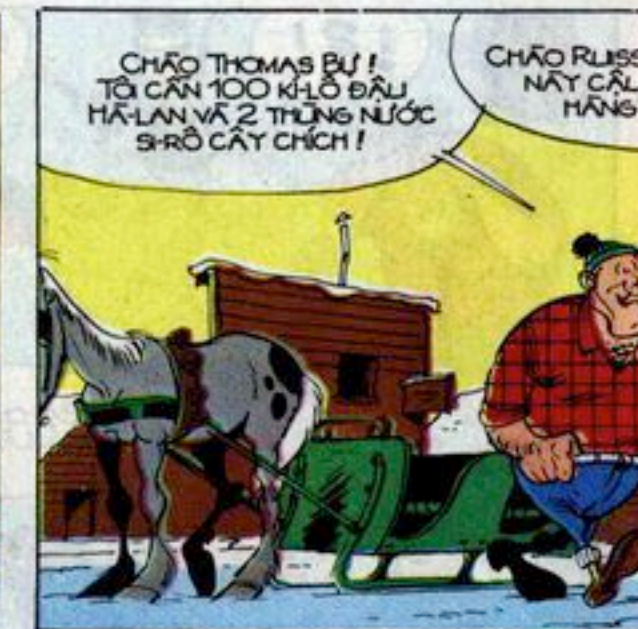
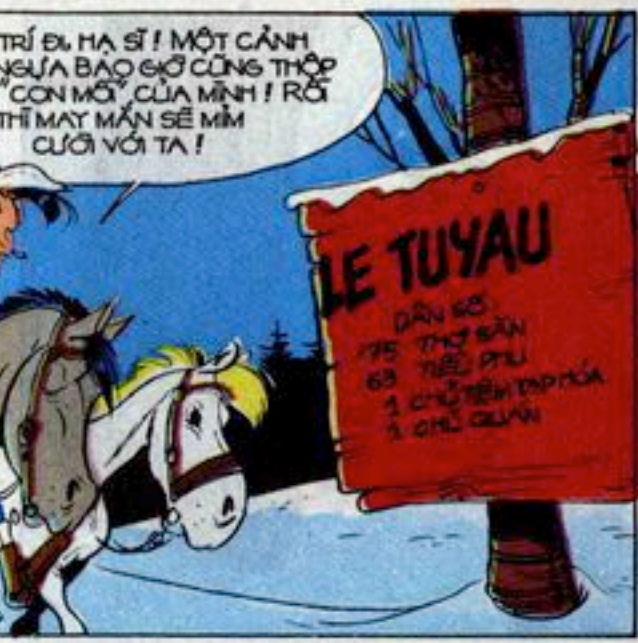














HÃNG HỌ CỦA ANH ĐÂY, ĐẤU BẾP! ÔNG CHỦ
TIỆM TẬP HÒA ĐÃ CƯỜI QUÁ CHÚNG KHI TÔI
NÓI RA CÁI TÊN CỦA ANH. HAHAHA!...



CÁI TÊN? TÊN GÌ?
CHỦ CHÒA, THÌ LÃ NGU
CHỮ SAO, SAO NGU
QUÁ VẬY!...



ÔI, CÁI CHUYỆN NÀY, SAO TAO
CHẴNG LƯA TÝ NÀO! NGÀY MAI,
BỌN TIẾU PHU TỎ CHÚC LỄ HỘI, TA
SẼ THỪA CƠ ĐẾ "CHỒM" TIỀN
CỦA CHÚNG VÀ CHUỒN
LÊN PHÍA BẮC!...



TRONG LÚC ĐÓ...

CHẮC MINH
LẠI BỊ CẮM! CÁI
MÙ LẠNH
NGẤT!

HỒ HỒ HỒ! RUSSEAU
CÓI MỌI KỂ CHUYỆN
NÀY, TỨC CƯỜI LẠM!

CHO MỘT TÁCH
TRÀ VỚI CHÚT
SỮA...



CẬU TA KỂ LÃ
TAY ĐẤU BẾP
CỦA MINH TÊN
LÃ NGU!

CHỦ CHÒA, BÁC ĐÚNG
LÃ TAY BA XẠO,
THOMAS BỤ!

NGU?



"NGU" THÌ TÔI CHỈ
BIẾT CÓ MỘT, VẬY
ĐÓ LÀ AVERELL
DALTON!

ĐÚNG LÀ CÁI
TÊN MÃ HẮN
ĐÃ KHAI RA
KHI BỊ BẮT...



RUSSEAU CỎI NÀY LÃ A VẬY?

LÃ ĐỘI TRƯỞNG CỦA ĐẠM,
TIẾU PHU! NGÀY MAI, HỌ TỎ
CHÚC LỄ HỘI VẬY TÔI
CŨNG ĐƯỢC MỜI...



CẢ CHÚNG TÔI CŨNG
SẼ ĐIÊN LỄ HỘI ĐÓ!...



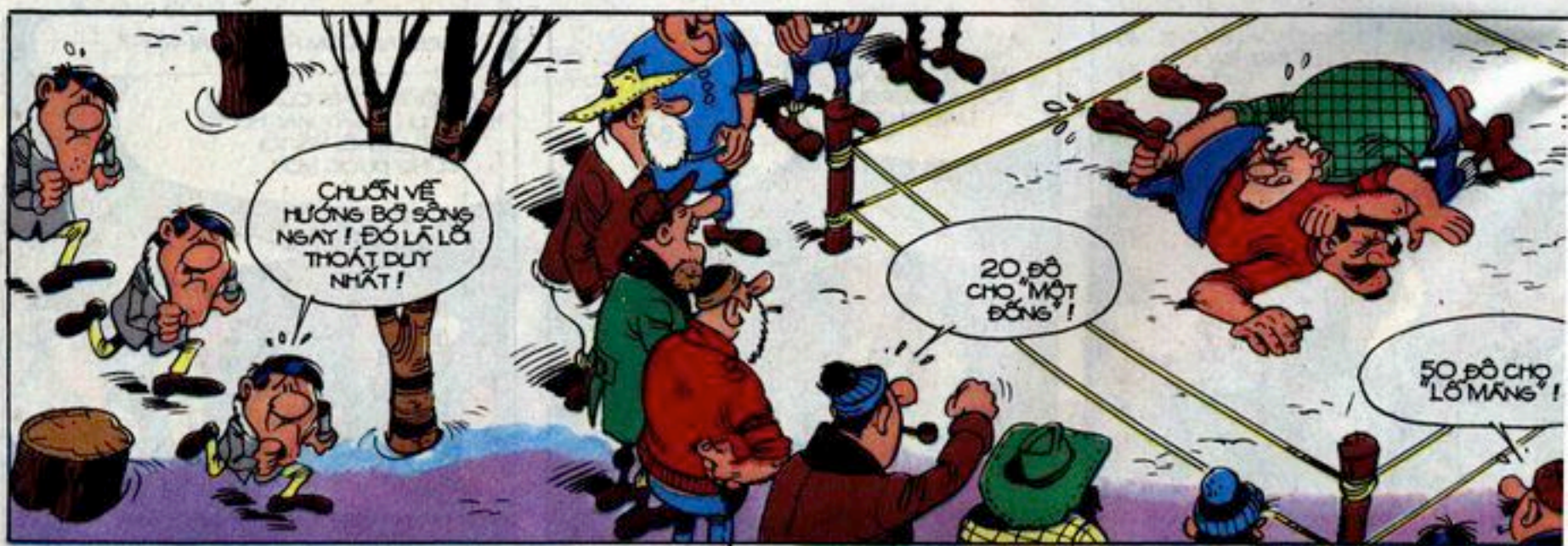
VẬY NGÀY HÔM SAU...

CHỦ CHÒA,
BẮT ĐẦU LỄ
HỘI ĐI!

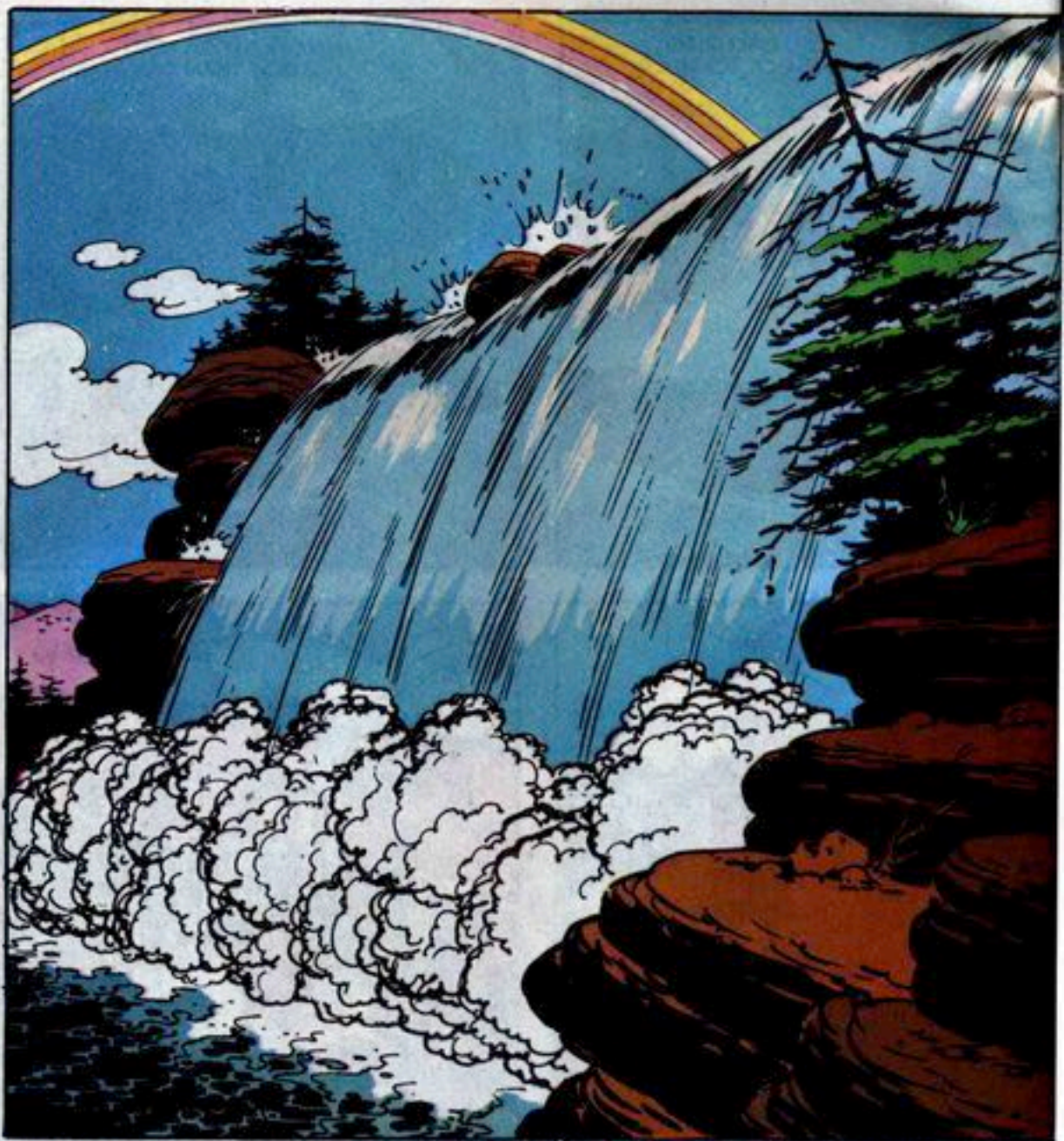
LÃM VẬY MÃ MẮT
NGƯỜI GỌI LÃ TRANG
HOÀNG LÂN TRẠI
HÀ?

ÔNG BIẾT KHÔNG,
BỌN TUI LÃM
TRONG TÌNH THẦN
TIẾT KIỆM MÃ...

ĐỢI ĐẾN ĐÊM,
ÔNG SẼ THẤY...
SUNG SƯỚNG
VÔ CÙNG...







NƯỚC TRỞ NÊN SÔI SỤC ! CHÈO VÀO BỜ NGAY, NHANH !...



BỜ PHÍA NÀO ?

PHÍA NÀY !

KHÔNG, PHÍA NÀY !

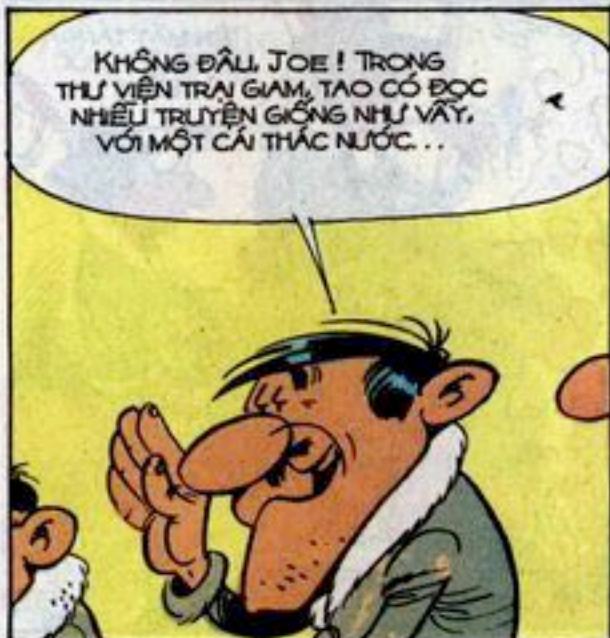


JOE, KHÔNG THỂ LÂM NỒI ! NƯỚC CHẢY XIẾT QUÁ ! KHÔNG CÒN ĐIỀU KHIỆN ĐƯỢC CÁI THÂN CÂY !

TRỜI ! THÁC ! BỌN TA TIÊU RỒI !



KHÔNG ĐÃI, JOE ! TRONG THƯ VIỆN TRẠI GIAM, TAO CÓ ĐỌC NHIỀU TRUYỆN GIỐNG NHƯ VẬY, VỚI MỘT CÁI THÁC NƯỚC ...



... ĐẾN PHÚT CUỐI, LUÔN LUÔN CÓ CHUYỆN GIỐNG ĐÓ XẢY RA ĐỂ CỨU MỌI NGƯỜI !

MÃY... MÃY NGHĨ VẬY SAO ?



NHUNG

MÃY THẤY CHƯA, ĐỒNG NGƯỜI, TAO ĐÃ NÓI MÃ !

CÁI GÌ ?

KHÔNG, AYERELL, JOE ĐÂU CÓ NÓI MÃ ! NÓ NÓI JACK MÃ !



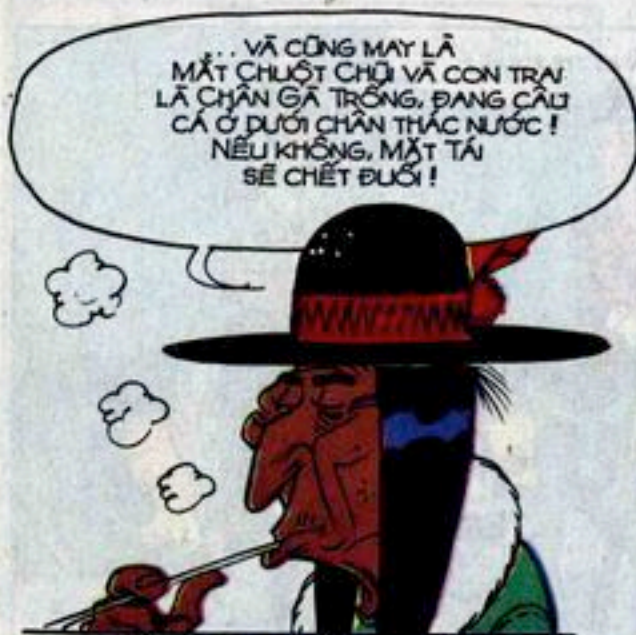
BỌN ĐÁNG THƯƠNG !



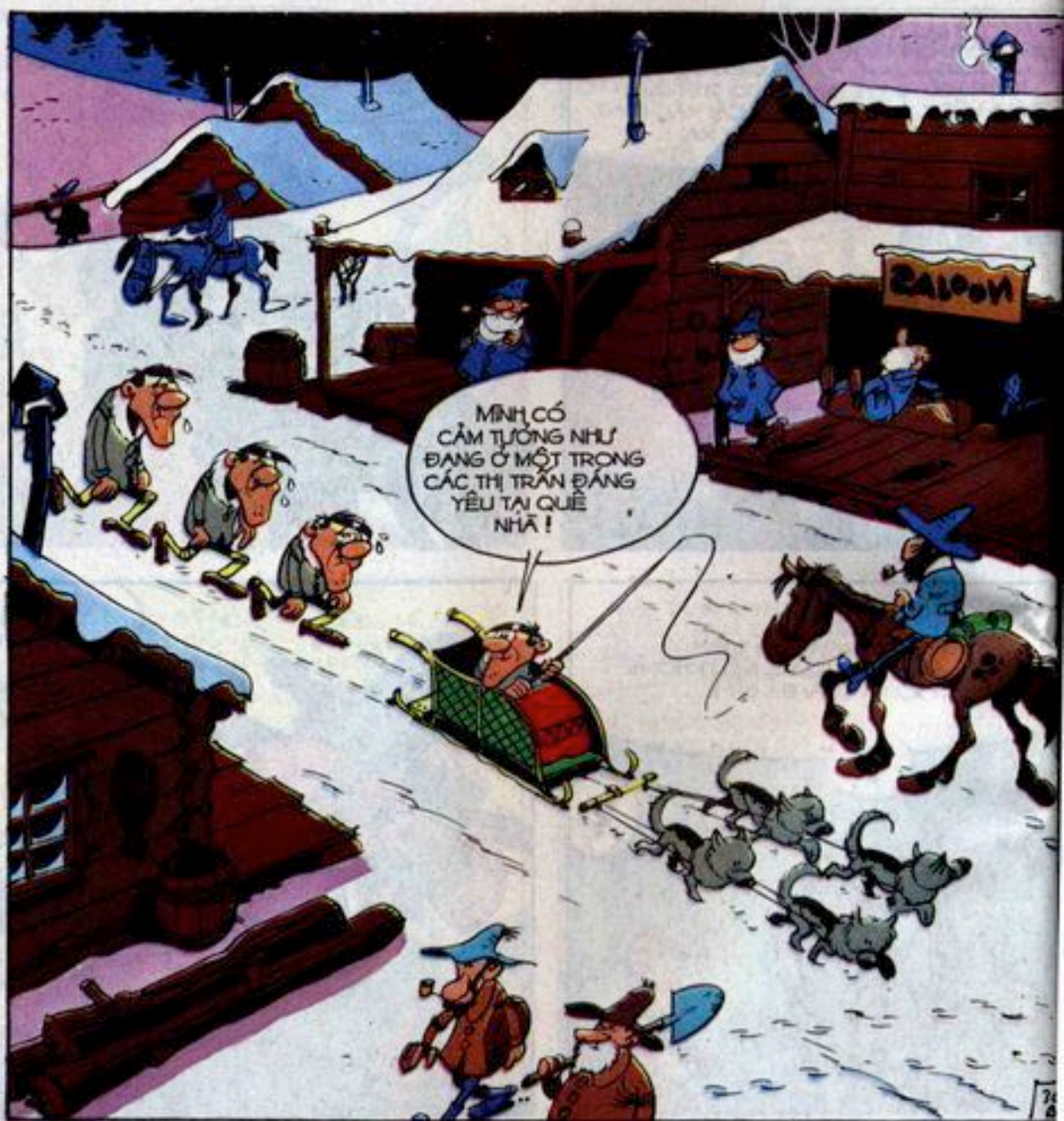
CÁU MONG LINH HỒN HỌ ĐƯỢC AN NGHỈ ...

TÀ LẠI GẮN XEM SAO ! TÔI KHÔNG THỂ TIN ĐÃ ĐẾN NGÀY TÀN CỦA TỬ QUÁI DALTON !...









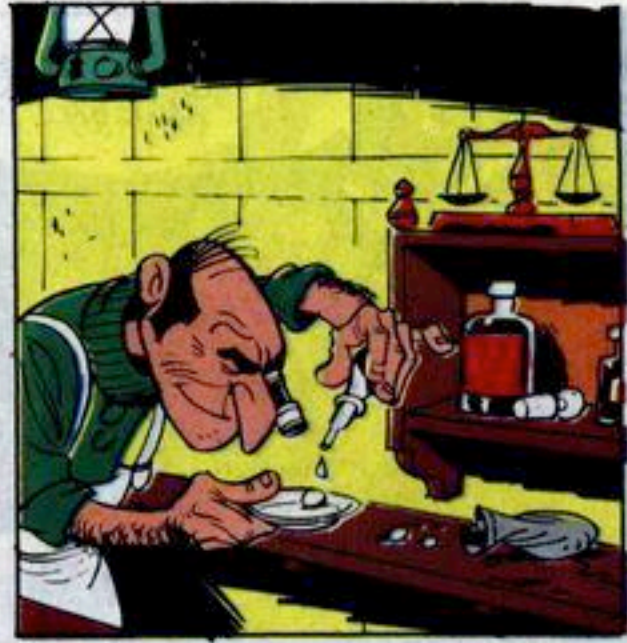


CHO MỌI NGƯỜI
LŨNG RƯỢU CÀ!

ÔNG CHO
XEM VẮNG ĐI
ĐÃ NẤO...



ĐÂY!



ĐƯỢC RỒI...
NẤO, LŨNG GÌ?



MỘT CHAI
HUYẾT-KY!

CHO RƯỢU
VẮNG THIẾT
NÔNG!

MƯỜI HAI LY RUM CHO
BẠN TÔI VẬ TÔI!

MỘT VAI BIA
KHÔNG KÈ LỚP
BỘT!



KHOAN!



VẮNG ĐÃ XẤ HẾT RỒI!
BÂY GIỜ, N MUỐN LŨNG
THÌ TRẢ TIỀN...



KHÔNG SÀO ĐẤU ANH EM!
TUI ĐI KIỂM VẮNG TIẾP RỒI SẼ
TRỞ LẠI! ĐẾN HẸ TUI SẼ
CÓ MẶT Ở ĐÂY!



TRỜI
ĐẤT!

MẤY TAY TÌM VẮNG NÀY ĐỀU
NHƯ NHAI CÁ CÁC ÔNG
À!... HỌ TÌM THẤY VẮNG, ĐẾN
ĐÂY XẤ CHO BĂNG HẾT, RỒ LẠI
QUAY VỀ CÁC VÙNG BĂNG GIÀ
ĐỂ ĐÀO TIẾP, TRONG VÒNG
SÁU THÁNG TRỜI!



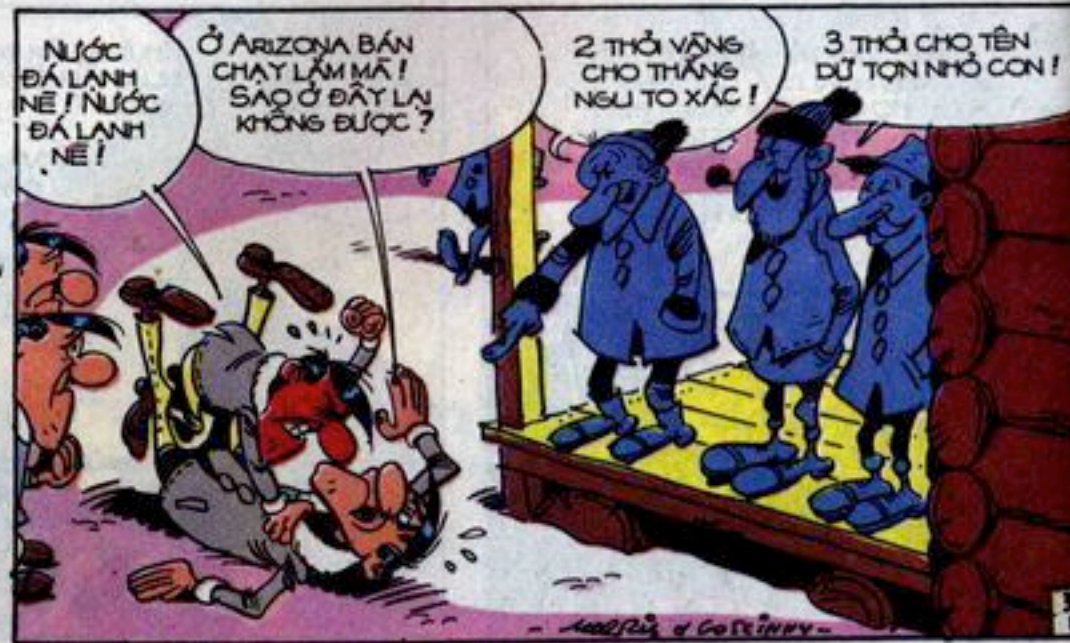
MỘT CƠ SỞ
LÀM ĂN NHƯ
VẬY, ĐÓ LÀ
CÁI MÌNH
ĐANG CẦN!...

NHƯNG LÂM SÀO ĐỂ
MUA NƠI MỘT QUÁN
RƯỢU?

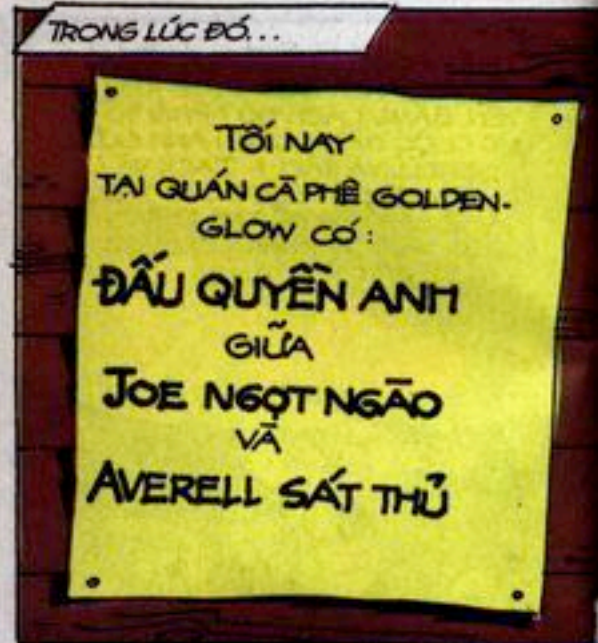
MÌNH ĐẤU
CÓ TIỀN...

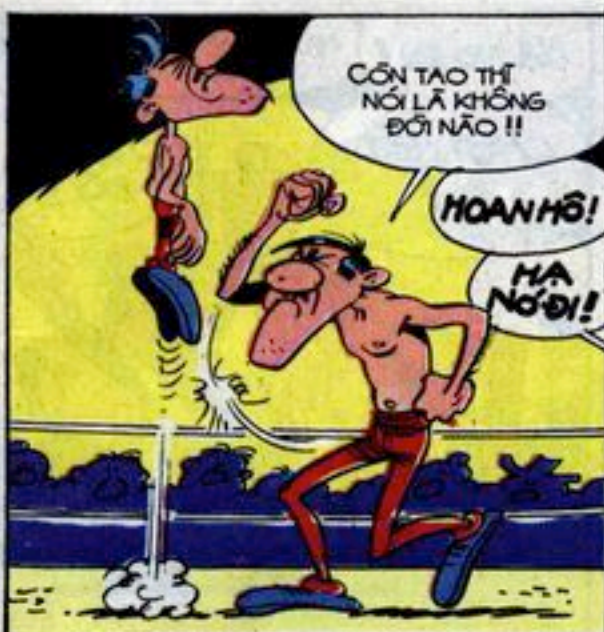


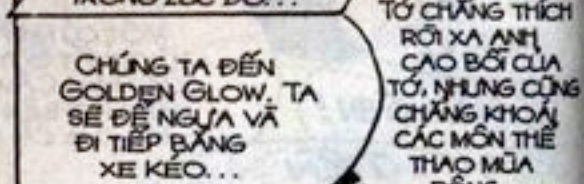
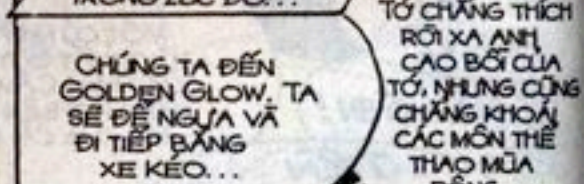
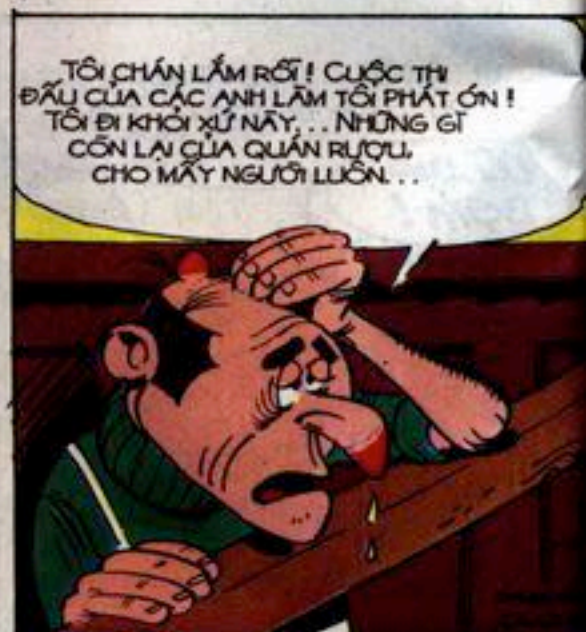
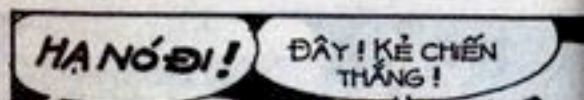
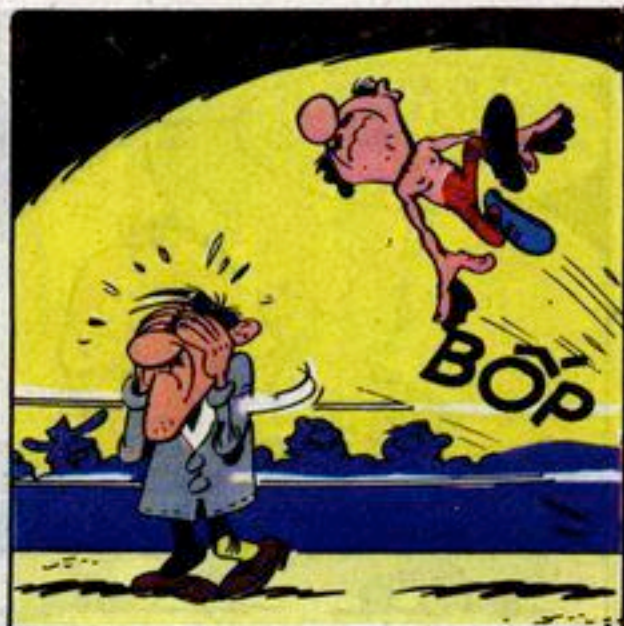
ĐÊM NÀY, BỌN TA SẼ
GHÉ NGÂN HÀNG...

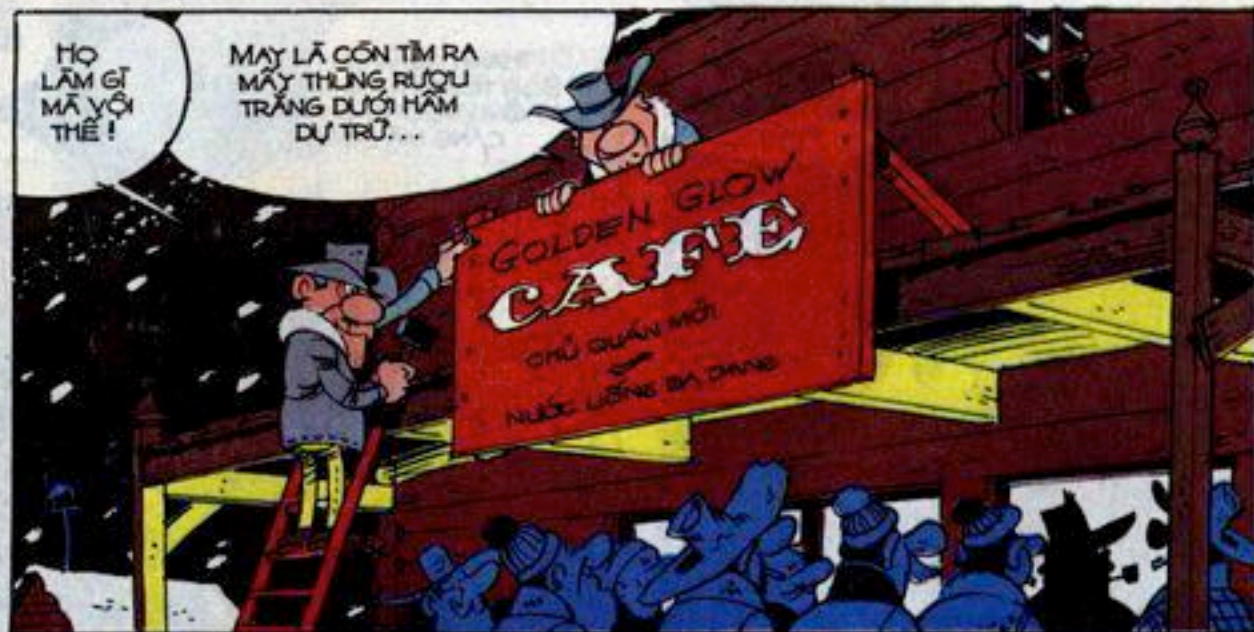


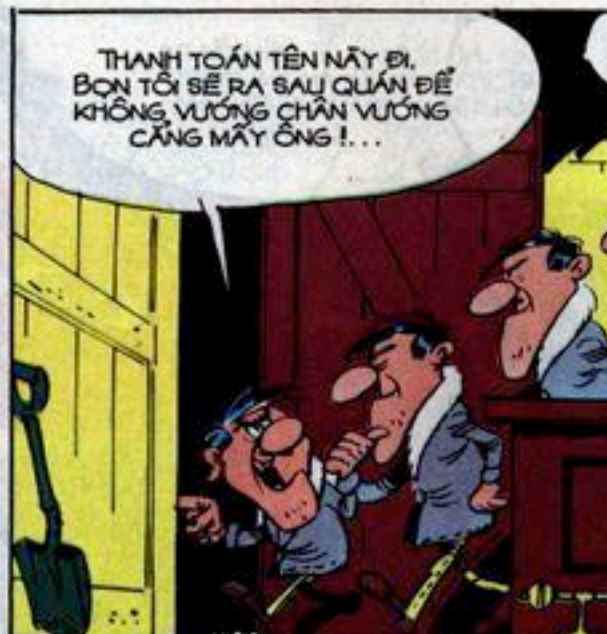
















NHANH LÊN,
NHANH LÊN
NỮA !...



THAY VÌ Ở ĐÓ MÃ PHÁT
PHẤT CẢI RƠI MÂY LẠI ĐÂY
PHỤ TỤ TAO KÉO XE
CƠ NÀO !...



THÔI,
ĐƯỢC RỒI
ĐƯỢC RỒI !



NHƯNG SAO NGUY VẬY !
MÌNH ĐỀU CÓ THỂ ĐI NHANH,
NẾU KHÔNG CÓ AI QUÁT
ĐĂNG SAU LUNG !



NẾU KHÔNG
CÓN AI TRONG
XE, CỐ LỆ
KHÔNG CẦN
KÉO NÓ THEO
MỘT CÁCH
VỐ ÍCH NHƯ
VẬY...

QUÁ
ĐỪNG...

THEO Ý
TAO THẾ...

TỰ TAO
KHÔNG HỎI
MÀY !



ỪA, SÚNG
CỦA MÌNH
ĐẦU CẢ
RỒI ?

TRONG XE KÉO,
TAO ĐỂ TRONG ĐÓ,
NHƯNG CÓ ĐỨA NÀO
CHỊU NGHE TAO
NÓI ĐẦU...



TIẾNG CHÓ SỪA !
HỌ BUỘC THEO TA !
CHẠY THÔI LẮT NỮA
CỦA LỘN TIẾP !

GẤU !
GẤU !
GẤU !...



XE CỦA BỌN DALTON ! TRONG ĐÓ CÓ SÚNG !
TA SẮP TÓM ĐƯỢC CHÚNG RỒI !

KHIẾP ! LẠI CÁI
MŨI GÓM GHIẾC Y
NHƯ CÁI GIẾ
RÁCH ĐÓ !



TA PHẢI NHANH LÊN, NẾU MUỐN TÌM THẤY
CHÚNG TRONG TÌNH TRẠNG NGUYÊN
VẸN... NGHE NẾ !...

CHÓ SÓI !

HUUUUU...
HUUUUU...



TRỜI, TIẾNG HÚ GI VẬY ?...

MONG SAO ĐÓ LÃ TIẾNG
GIÓ LỬA QUA NGỌN CÂY...



ỒI, CHÚ CHÓ DỄ THƯƠNG !
LỒNG GHỀ, BỌN MÌNH LẠI BỎ LẠI
CÁI XE KÉO !...



CHÚ CHÓ DỄ THƯƠNG
CỦA MÀY LÀ CON CHÓ
SÓI, ĐỒ SÚC
VẬT A !...



CÁI CÂY ĐẲNG KIA !
CÓ LEO LÊN ! CON ĐƯỜNG
THOÁT THÂN DUY
NHẤT !

CHÓ SÓI CÓ DƯ
THIỆT KHÔNG ĐÓ ?...



NÀO !
LEO LÊN !



NHUNG MÃ...

TAO BẢO
MÀY, LEO LÊN
CƠ MÃ !



TUI TAO BẢO
MÀY LEO LÊN
CƠ MÃ !

KHÔNG !

ỪA, MÀY
CÓ LÊN HAY
KHÔNG, HẢ !



GRỪU...

CÓ MỘT CON
GẤU TRÊN CÂY, VÀ
CÁI NÀY THÌ TAO
BIẾT LÀ DƯ
TỌN LẮM !



CÓ TIẾNG
SÚNG !

CHÓ SÓI
CHẠY RỒI !

TÀ THOÁT
RỒI !

PAN!...
PAN!...



Lucky Luke !...

... VÀ TÊN CẢNH SÁT !

THẤY MẤY ÔNG, SAO TÔI MỪNG GHÊ !

NGHĨ ĐI NGHĨ LẠI, TAO THÍCH LŨ GẤU VÀ CHÓ SÓI HƠN !...



KHÔNG ĐƯỢC CHẦN CHỪ ! CHÓ SÓI SẼ QUAY LẠI ĐỒNG HƠN !...



KHÔNG NÓI, ĐÀN CHÓ BỊ MỆT LŨ VÌ CUỘC HÀNH TRÌNH TRONG BÃO TUYẾT VỪA RỒI !

TÔI CÓ Ý KIẾN...



CÁI Ý CỦA ANH, HAY THIẾT !

MẤY ÔNG SẼ HỮU LÒNG VỀ TỰ TÔI MÃ ! KÉO CÁI KIỂU XE NÀY ĐÃ QUEN RỒI...

TAO SẼ KHÔNG KÉO XE !

MÌNH HẾT HIỂU CHUYỆN GÌ XẢY RA !



RAN-TAN-PLAN, MÃY ĐƯỢC VINH DỰ KÉO XE VÀ DẪN DẮT MẤY TÊN CHỒNG ĐỐI NÀY !

?



LẠI VẤN CÁI MŨI GÓM GHIẾC, CỨ ĐI THEO MÌNH HOÃI !



ĐỦ QUÁ RỒI ! TA SẼ CHẠY TRỐN, CĂNG XA CĂNG TỐT, VÀ CHẮNG CÓ GÌ CẢN ĐƯỢC MÌNH !

ÊÊÊÊ!...



THÔI, M ĐI THĂNG NGU !

TAO CÓ NÓI GÌ ĐẤU !...

JOE, LẤN SAU MÃ MÃY CÒN TÍNH ĐI DU LỊCH RA NƯỚC NGOÀI, THÌ CỨ ĐI MỘT MÌNH, KHÔNG CÓ TAO !

ĐỢI KHI NÀO QUAY VỀ TRẠI GIAM, TAO CÓ CÁI CUỘC TRONG TAY, XEM MÃY CÒN DẪM CẢ CHÓN VỚI TAO NỮA KHÔNG !...

MÌNH THÍCH CÁI LŨ KÉO XE KỶ TRƯỚC HƠN, CÁI LŨ ĐI MÃ KHÔNG NÓI CHUYỆN !...



CHÚNG TA ĐẾN
BIÊN GIỚI RỒI...

MÌNH RẤT MỪNG
LỖ HỌ ĐÃ THẢ
BÔNG ANH CAO
BỒI ĐÁNG
THƯƠNG NÀY...

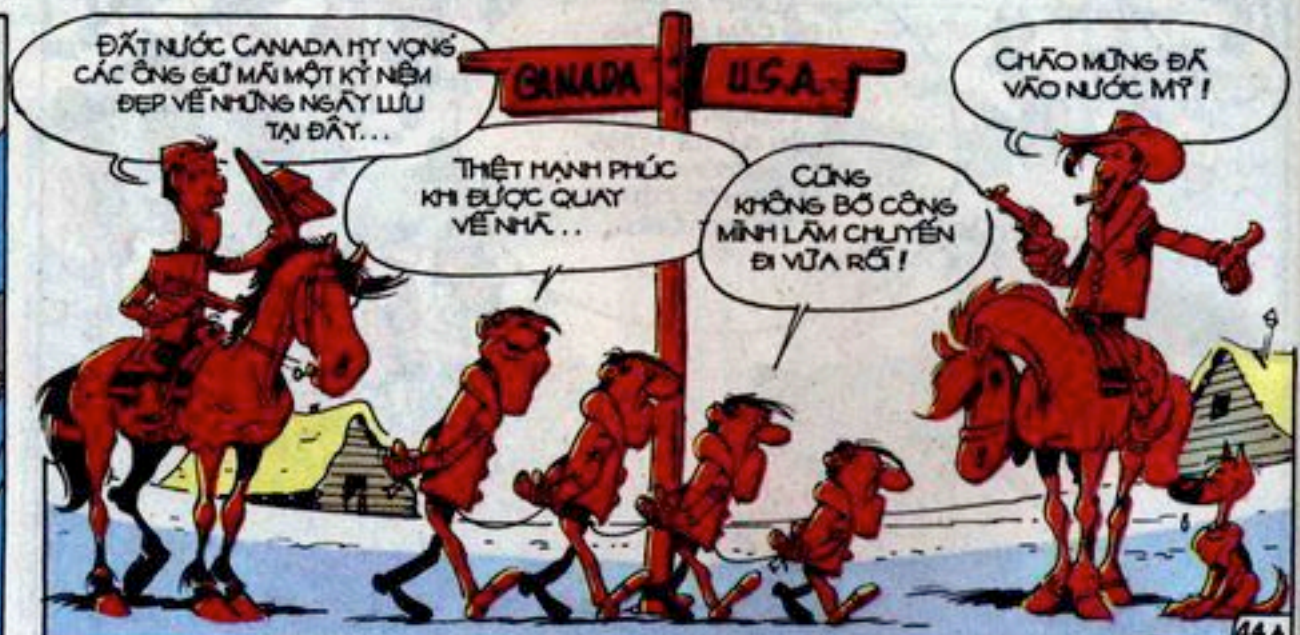


THÔI CHÀO HẠ SĨ
WINSTON
PENDERGAST!

HẸN GẶP LẠI
LUCKY LUKE!



CƠN CÁC ÔNG DALTON, NƯỚC
CANADA KHÔNG MUỐN BẮT, MÀ
CHỈ TRỰC XUẤT CÁC VỊ...



ĐẤT NƯỚC CANADA HY VỌNG
CÁC ÔNG GIỮ MÃI MỘT KỶ NỆM
ĐẸP VỀ NHỮNG NGÀY LƯU
TẠI ĐÂY...

THIỆT HẠNH PHÚC
KHI ĐƯỢC QUAY
VỀ NHÀ...

CŨNG
KHÔNG BỎ CÔNG
MÌNH LÂM CHUYẾN
ĐI VỪA RỒI!

CHÀO MỪNG ĐÃ
VÀO NƯỚC MỸ!



VẬNGẮT SALL...

ANH EM OI! LUCKY LUKE
VÀ BỌN DALTON ĐÃ TRỞ VỀ
NHƯ KẾ HOẠCH NẾ!



DỪ SAO, CÁC ÔNG
CỔ GIỮ CHÚNG, CHO
ĐẾN KHI QUA
NĂM MỚI...

ANH ĐỪNG LO!
BỌN DALTON
KHÔNG VƯỢT
NGỤC NỬA ĐẦU!
CHÚNG ĐƯỢC CẠNH
GIỮ RẤT KỶ!



ĐƯỢC RỒI!
ĐƯỢC RỒI! MÌNH
ĐÃ BIẾT LÂM
TRỞ RỒI!

CỨ NHÌN
XEM...

Ồ CHÀ CHÀ, CÓ LẼ MÌNH
SẼ CÓN TRÔNG THẤY
BỌN DALTON DẪI DẪI!!



♪ TÔI LÃ GÀ CAO BỒ
NGHEO ĐƠN
ĐỘC... ♪

hết.